

bernafon®
Innovative Hearing Solutions

**ВНУТРИУШНЫЕ СЛУХОВЫЕ АППАРАТЫ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



prio

Содержание

*Инструкция по эксплуатации
внутриушными слуховыми аппаратами*

Свойства	4
Введение аппарата	5
Удаление аппарата	7
Вкл/выкл	8
Регулятор громкости	9
Индикатор регулятора громкости	10
Кнопочный переключатель	10
Телефонная катушка	11
Индикатор батареи	13
Замена батареи	13
Информация о батареях	14
Tracker	15
Техника безопасности	16
Международная гарантия	18
Настройка кнопки переключения	19

- Если начинается болевое ощущение при введении слухового аппарата, нанесите небольшое количество вазелина вокруг канальной части слухового аппарата. Это поможет Вам легче вводить его в ухо. Будьте осторожны, чтобы вазелин не попал на отверстие для выхода звука или на переднюю часть слухового аппарата, где находятся микрофон и регуляторы. Если Ваше ухо продолжает испытывать болевые ощущения, обратитесь к специалисту.
- Если Вы испытываете затруднения при одевании слухового аппарата, потяните свободной рукой ушную раковину назад и вверх.

**Если завиток вставлен неправильно
(PRIO 202/205 только)**

Посмотрите в зеркало. Если завиток виден, он расположен неправильно.

Проведите указательным пальцем по коже напротив Вашего уха.

Если завиток можно потрогать, аппарат расположен неправильно. Используя указательный палец, введите завиток аппарата за складку кожи. Может помочь,

**В данной инструкции описываются
следующие слуховые аппараты:**



PRIО 400



PRIО 415



PRIО 305



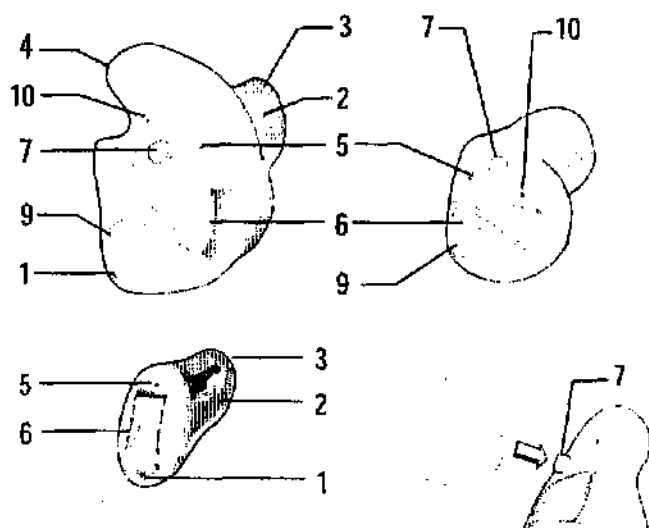
PRIО 315/322
PRIО 352/355



PRIО 202/205

**Внимание: Форма и размеры аппарата
могут варьировать в зависимости от
индивидуальных особенностей Вашего уха.**

Описание элементов



- 1 Вентиляционное отверстие
- 2 Канал
- 3 Выход звука, фильтр для серы
- 4 Завиток
- 5 Отверстие микрофона
- 6 Батарейный отсек
- 7 Кнопка переключения
- 8 Леска для удаления аппарата
- 9 Регулятор громкости
- 10 Выход направленного микрофона
(PRIO 205/305/315/415 только)

Поздравляем Вас с приобретением
Ваших новых слуховых аппаратов. Эти
высокотехнологичные слуховые аппараты
обладают цифровым микропроцессором, и
настроены Вашим специалистом по слуху.

Пожалуйста, следуйте данной инструкции
при пользовании Вашим слуховым
аппаратом, это руководство поможет
Вам достичь максимальной выгоды из
пользования данным аппаратом, и еще раз
: наслаждайтесь звуками Вашей жизни... в
семье, с друзьями и различной окружающей
обстановке

Внимание:

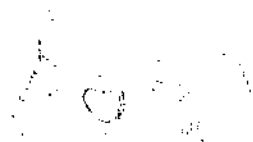
Пожалуйста, ознакомьтесь с содержанием
данной инструкции так же как «Руководство,
чтобы лучше слышать» перед использованием
Вашим аппаратом.

Установка аппарата

Для правильного одевания слухового аппарата требуется Практика, Терпение и Время.

Если у Вас возникают трудности при вставлении аппарата, обратитесь к специалисту.

- Правый слуховой аппарат имеет красную маркировку, левый аппарат синюю маркировку.
- Пожалуйста используйте левую руку для вставления левого аппарата в левое ухо и правую руку для вставления правого аппарата в правое ухо.
- Возьмите аппарат, как изображено на рисунке, между указательным и большим пальцами, и следуйте описанию.
- Введите узким концом вперед слуховой аппарат в слуховой проход.
- Слегка оттянув свободной рукой ушную раковину назад и вниз, введите слуховой аппарат полностью в слуховой проход, до плотного прилегания со стенками.



- Осторожно закройте батарейный ящик.



Никогда не надавливайте с силой, закрывая батарейный отсек.

Информация о батареях

- Длительность работы батареи зависит от того, как долго и интенсивно вы ей пользуетесь.
- Спросите об этом Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Имейте небольшой запас батарей, которые Вы приобрели у Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Израсходованную батарею следует удалить как можно быстрее.
- Если Вы несколько дней не пользуетесь слуховым аппаратом, удалите батарею.
- После удаления батареи следует на некоторое время оставить емкость для батареи открытой, чтобы высушить влагу. Если емкость для батареи или батарея влажная, протрите ее сухой материей.
- При покупке отдавайте использованные батареи обратно в магазин.

**одновременно потянуть другой рукой
складку кожи вперед.**

Удаление слухового аппарата из уха

- Нажмите указательным пальцем за ухом на ушную раковину вперед.
- Аппарат поднимется в ушной раковине выше и его легко будет захватить пальцами.
- С легким вращательным движением удалите аппарат.
- Вы можете удалить Ваш аппарат, легко потянув за волосок держателя (если он установлен на аппарате).

**Осторожно: Пожалуйста, ни в коем случае
не тяните за крышку емкости для батареек.
Вы можете этим повредить Ваш аппарат.
Если у Вас возникают проблемы с
удалением из уха слухового аппарата,
обратитесь к специалисту по слуховым
аппаратам, он Вам поможет в этом случае.**

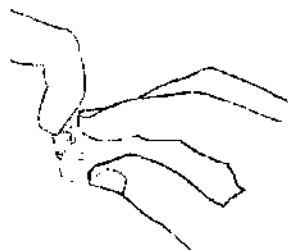
Регулятор включения/ выключения

Включить аппарат:

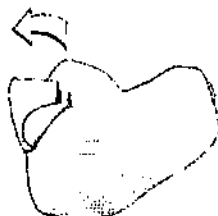
Осторожно закройте батарейный отсек.
Надавите на него, пока не услышите щелчок закрытия. Вы услышите сигнал, означающий, что аппарат включен.

Выключить аппарат:

Ногтем пальца
осторожно подденьте
батарейный отсек, пока
не услышите щелчок,
он будет означать
выключение.



Выключено
(OFF)



Включено
(ON)



**Никогда не применяйте усилие при
открывании или закрывании батарейного
отсека.**

Индикатор конца деятельности батареи

Как только напряжение на батарее достигает минимального уровня, аппарат производит сигналы через регулярные интервалы. Предостережение означает, что батарея должна быть заменена немедленно. Эта функция отсутствует в PRIO 400.

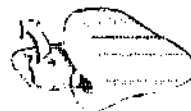
Смена батареи

- Используются батареи следующих размеров

PRIO 202/205	Батарея размер 13
PRIO 305/315/322/352/355	Батарея размер 312
PRIO 400/415	Батарея размер 10

- Поддев ногтем, откройте батарейный отсек, не оказывая усилия.

- Удалите использованную батарею.



- Удалите цветную наклейку с новой батареи (если есть).



- Обратите внимание на совпадение полярности -(+) вверх.



- Вложите батарею в батарейный отсек.

**Регулятор уровня громкости
(PPIO 202, 205, 315, 355, 322 и 352)**



Для увеличения громкости
вращать колесо регулятора вперед.

Для уменьшения громкости Громче Тише
вращать колесо регулятора назад.

Регулятор громкости не имеет механического ограничителя. Это обозначает, что Вы можете бесконечно вращать колесо регулятора громкости. Изменение громкости происходит только в пределах запрограммированных границ (мин/макс). Если Вы колесико вращаете слишком быстро, изменение громкости может происходить не таким образом, как Вы этого бы хотели.

Внимание: Уровень громкости аппарата отключается, если батарея разряжена или батарейный отсек открыт. При включении аппарата, начальная громкость устанавливается на начальном запрограммированном уровне.

По Вашему желанию специалист может отключить возможность пользования регулятором громкости (в этом случае аппарат работает автоматически, и громкость будет на установленном уровне).

Внимание: Если в некоторых часто встречающихся ситуациях Вам приходится увеличивать или уменьшать громкость слухового аппарата, проконсультируйтесь со специалистом, чтобы он перенастроил аппарат на более удобную Вам громкость.

специалист по слуху может запрограммировать аппарат так, чтобы работали одновременно и катушка, и микрофон.

Обычно при активации катушки, микрофон выключен, для снижения окружающего шума, но ваш специалист может запрограммировать аппарат, чтобы звук поступал и через микрофон и через катушку.

Ваш аппарат был запрограммирован:

- ☐ Микрофон и телефонная катушка (M+T)
- ☐ Телефонная катушка только (T)

Внимание: НЕ все телефоны подходят к слуховому аппарату.

Этот или аналогичный символ обозначает



места, оснащенные индукционной петлей. Спросите Вашего специалиста о более полной информации.

Авто Телефон

Если Ваш аппарат оснащен Автоматической телефонной катушкой, эта система может определять наличие телефонного сигнала, если в телефоне аппарата расположен магнит.

Индикатор регулятора громкости

Ваш слуховой аппарат будет издавать продолжительный сигнал каждый раз при достижении регулятором громкости запрограммированного максимального или минимального уровня громкости.

Функция кнопки переключения

Если Ваш аппарат оснащен кнопочным регулятором переключения, изучите следующую информацию.



Ваш слуховой аппарат может быть запрограммирован 2 различными программами прослушивания.

Для переключения программ используйте кнопочный регулятор переключения.

Если слуховой аппарат включить, он автоматически устанавливается на программу 1.

При переключении программ Ваш слуховой аппарат будет издавать следующие сигналы:

Переход в программу 1: один короткий сигнал
Переход в программу 2: два коротких сигнала

Повторите еще раз эту процедуру, чтобы пройти через программы. На стр.19 Вы можете посмотреть, как запрограммирован Ваш аппарат.

Функция выключения

Нажмите на кнопку переключения и держите 2-3 секунды для выключения аппарата. Короткое нажатие приведет Ваш аппарат в рабочее состояние.

Телефонная катушка

(Опция для PRIO 202, 205, 302,315,322 и 352)

Если Ваш аппарат оснащен телефонной катушкой, изучите следующую информацию:

Телефонная катушка служит для лучшей разборчивости во время разговора по телефону в шумной обстановке или в местах, где установлена индукционная петля (церкви, кинотеатры, театры, и др.) Для включения телефонной катушки, пожалуйста, нажмите на кнопку переключения, пока не услышите три коротких сигнала. (дважды, если Вы были в первой программе). Места, оснащенные телефонной катушкой обычно имеют обозначения. Обычно, когда включена катушка, микрофон выключен, тем не менее Ваш

- Никогда не сжигайте батареи- это может привести к взрыву.
- Никогда не выбрасывайте батареи с домашним мусором, но уничтожайте их правильно.
- Никогда не пытайтесь перезарядить использованные батареи.
- Когда батарея разрядилась, Ваш аппарат начинает автоматически включаться и выключаться. Это означает, что батарею пора сменить, а не перебои в деятельности аппарата.

**Внимание: Всегда удалите батарею перед высушиванием слухового аппарата.
Высушивание батареи воздух-цинк сокращает период ее жизнедеятельности.**

Tracker

Tracker запоминает информацию, касающуюся Вашего слухового аппарата, как, например, изменения, производимые с регулятором громкости, или кнопочным переключателем. Эту информацию может использовать специалист для дальнейшей настройки слухового аппарата согласно Вашим индивидуальным потребностям. Если Вы не хотите, чтобы эта функция была активирована, пожалуйста, попросите специалиста ее выключить.

Заметки

Безопасность

Неправильное использование слухового аппарата может привести к внезапному и длительному снижению слуха, повреждению. Также опасно проглотить аппарат или батарейку.

- Вы должны использовать слуховой аппарат только таким образом, как Вам его настроил специалист-акустик или врач-сурдолог. Неправильное использование может привести к внезапному и длительному снижению слуха.
- Слуховой аппарат, запасные части, батареи должны находиться вне пределов досягаемости людей, которые их могут проглотить или принести себе повреждение другим способом.
- Будьте внимательны: удар по уху с надетым слуховым аппаратом может привести к серьезным повреждениям.
- Не меняйте батарею или фильтр от серы вблизи детей или душевнобольных людей.
- Удалите батарею и храните ее вне доступа для детей и лиц с нарушением психики.

Программирование кнопки переключения

Ваши слуховые аппараты запрограммированы следующим образом.

Программа	Сигналы	Функция
1	1 ♪	_____
2	2 ♪♪	_____

- Не забудьте, если Вы принимаете таблетки, что, из-за похожих размеров Вы можете перепутать их с батареями.
- Никогда не берите слуховой аппарат или батареи в рот, из-за их гладкой поверхности Вы их можете легко проглотить.
- Следует с осторожностью обращаться с использованными батареями, так как жидкость из них может отрицательно воздействовать на здоровье.
- Никогда не пытайтесь перезарядить одноразовые батареи.
- Никогда не давайте другим людям носить Ваш слуховой аппарат- это может привести у них к снижению слуха (аппарат настроен персонально под Вашу потерю слуха).
- Следует ежедневно чистить слуховой аппарат . Длительные наложения на аппарате могут привести к раздражению кожи слухового прохода.
- Имейте в виду, что функция слухового аппарата зависит от качества батареи, особенно если Вам необходимо слышать звуки во время уличного движения или другие предупредительные сигналы.

Охрана окружающей среды



Пожалуйста, правильно утилизируйте Ваши слуховой аппарат и батарейки или верните их специалисту по слухопротезированию для дальнейшей переработки.

Гарантия

Ваш слуховой аппарат имеет 12- месячную гарантию, распространяющуюся на материал и технологию производства. Гарантия распространяется только на слуховой аппарат, но не на дополнительные аксессуары, как, например, батареи, трубка звуковода, фильтр для серы и др.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате неправильного обращения или ремонта аппарата.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате того, что неспециалист пытался открывать и чинить аппарат.

Обратите внимание, чтобы Ваш гарантийный талон был правильно заполнен.

**Задача Бернафона - помогать людям слышать и
общаться путем разработки новых технологий.**

bernafon®
Innovative Hearing Solutions

Производитель:
Бернафон АГ
Моргенштрассе 131
СХ 3018, Берн,
Швейцария
Тел: +41 31 998 15 15
Факс: +41 31 998 15 90
www.bernafon.com

CE 0543



10.06/BA/C/956-76-660-00/subject to change

bernafon®
Innovative Hearing Solutions

**ЗАУШНЫЕ СЛУХОВЫЕ АППАРАТЫ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



prio

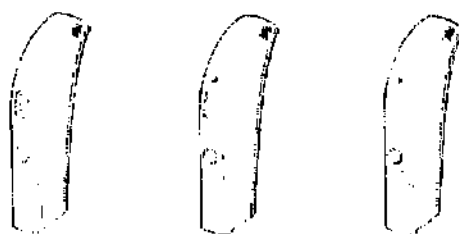
Содержание

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЗАУШНЫХ СЛУХОВЫХ АППАРАТОВ

Свойства	3
Введение/удаление аппарата со вкладышом	5
Введение/удаление аппарата с гибкой трубкой SPIRA ^{flex}	8
Вкл/выкл функция	11
Регулятор громкости	12
Индикатор регулятора громкости	13
Кнопочный переключатель	13
Телефонная катушка	14
Индикатор батареи	16
Смена батареи	17
Информация о батареях	18
FM и каблучок направленного аудиовхода	20
PRIO Tracker	22
Безопасность	23
Гарантия	25
Программирование кнопки переключения	27

**В данной инструкции описываются
следующие слуховые аппараты:**



PRIO 112 VC PRIO 105 DM VC PRIO 105 DM

Поздравляем Вас с приобретением Ваших новых слуховых аппаратов. Эти высокотехнологичные слуховые аппараты обладают цифровым микропроцессором, и настроены Вашим специалистом по слуху с помощью компьютера и компьютерной программы.

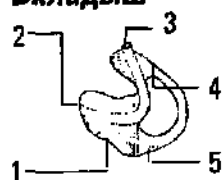
Пожалуйста, следуйте данной инструкции при пользовании Вашим слуховым аппаратом, это руководство поможет Вам достичь максимальной выгоды из пользования данным аппаратом, и еще раз : наслаждайтесь звуками Вашей жизни... в семье, с друзьями и различной окружающей обстановке.

Внимание:

Пожалуйста, ознакомьтесь с содержанием данной инструкции так же как «Руководство, чтобы лучше слышать» перед использованием Вашим аппаратом.

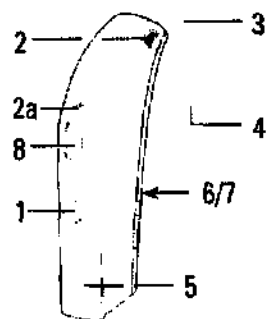
Описание элементов

Вкладыш



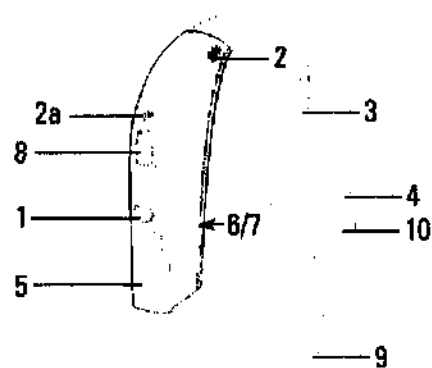
- 1 Канал
- 2 Выход звука
- 3 Звуковод
- 4 Завиток
- 5 Вентиляционное отверстие

PRIО 105 DM VC



- 1 Кнопка переключателя
- 2 микрофон
- 2a Второй микрофон (только в PRIО 105 DM)
- 3 Ушной крючок
- 4 Выход для звука по отношению ко вкладышу
- 5 Батарейный отсек
- 6 Прямой аудиовход
- 7 Порт для программирования
- 8 Регулятор громкости (только PRIО 105 DM VC и PRIО 112 VC)

Описание элементов с гибкой звуковой трубкой SPIRA^{flex}



- | | |
|--|--|
| 1 Кнопка переключателя | 6 Прямой аудиовход |
| 2 Микрофон | 7 Порт для программирования |
| 2a Второй микрофон (для 105 моделей) | 8 Регулятор громкости (PRIO 105 DM VC и PRIO 112 VC) |
| 3 SPIRA ^{flex} гибкая звуковая трубка | 9 Упор в противозавиток (Concha Clip) |
| 4 Выход для звука | 10 Мягкий открытый наконечник (Dome) |
| 5 Батарейный отсек | |

**Для правильного расположения
слухового аппарата**



- Как только Вы правильно расположили вкладыш, поднимите слуховой аппарат и расположите его над и за ушной раковиной. Осторожно, не перекручивайте трубку слухового аппарата.

Удаление вкладыша и слухового аппарата.

- Приподнимите слуховой аппарат вверх и над ушной раковиной.
- Нажмите большим пальцем на заднюю часть уха для того, чтобы вывести завиток вкладыша, затем используя указательный палец, выведите завиток вкладыша.
- Возьмите завиток и поверните его вперед.
- Потянув, полностью удалите вкладыш из уха, держа за завиток вкладыша.

Внимание

Не вытаскивайте вкладыш из уха, оттянув за слуховой аппарат. Это может отсоединить аппарат от вкладыша или повредить трубку.

Введение слухового аппарата с гибкой трубкой SPIRA^{flex}

Правильное введение звуковой трубки SPIRA^{flex} каждый раз требует практики, терпения и упорства.

- Поднимите слуховой аппарат вверх и расположите его за ушной раковиной.
- Возьмите звуковую трубку в месте ее изгиба между указательным и большим пальцами. Наконечник должен быть направлен в слуховой проход. Осторожно вводите наконечник в слуховой проход до тех пор, пока звуковая трубка не окажется на одном уровне со входом в слуховой канал.
- С помощью указательного пальца расположите упор в противозавиток (Concha clip) в углубление над мочкой уха.



Посмотрите в зеркало. Если звуковая трубка торчит, значит наконечник неправильно введен в слуховой проход. Если упор в противозавиток (Concha clip) виден, он расположен неправильно.

Удаление слухового аппарата с гибкой трубкой SPIRA^{flex}

Для извлечения звуковой трубки SPIRA^{flex} возьмите изгиб трубки между большим и указательным пальцами. Осторожно удалите звуковую трубку и наконечник из уха.

Внимание

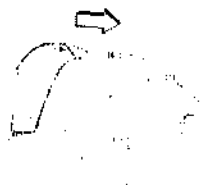
Не вытаскивайте звуковую трубку и наконечник из уха, оттянув за слуховой аппарат. Это может вызвать отсоединение аппарата от звуковой трубки или привести к ее повреждению.

Замена звуковой трубки и наконечника

Звуковая трубка с мягким открытым наконечником должны быть заменены, если они стали жесткими или ломкими.

Замена звуковой трубки SPIRA^{flex}

1. Отсоедините чистый пластиковый коннектор от слухового аппарата.



2. Присоедините новую звуковую трубку, продвигая ее в коннектор слухового аппарата.



Замена наконечника

1. Возьмите наконечник между большим и указательным пальцами, удалите наконечник.
2. Присоедините новый наконечник, продвигая его по звуковой трубке как можно дальше. Если Вы все сделали верно, наконечник соприкоснется с пластиковым кольцом на звуковой трубке.

Внимание

Неправильное следование инструкции может привести к поломке.

Предупреждение

Если наконечник неправильно присоединен и выпадает из слухового прохода, пожалуйста, обратитесь к Вашему специалисту по слухопротезированию.

Вкл/выкл функция

Включить аппарат:

*Осторожно закройте
батареиный отсек.*

*Надавите на него, пока не
услышите щелчок закрытия.*

*Вы услышите сигнал,
означающий, что аппарат
включен.*



Выключить аппарат:

*Ногтем пальца осторожно
подденьте батареиный отсек,
пока не услышите щелчок, он
будет означать выключение.*



Также возможно выключить аппарат, расположив его на гладкой поверхности и осторожно надавив, проведите по поверхности, как показано на рисунке. Это приведет к легкому приоткрытию батареиного отсека и выключению аппарата.

Внимание: *никогда не применяйте усилие при открытии или закрытии батрейного отсека.*

Регулятор громкости
(PRIO 112VC, 105 DM VC)



Если Ваш слуховой аппарат снабжен регулятором громкости, следуйте следующим инструкциям:

Для увеличения громкости::

поверните регулятор громкости вверх.

Для уменьшения громкости:

поверните регулятор громкости вниз.

Регулятор громкости не имеет механического ограничения. Это значит, что Вы можете продолжать вращать его, но громкость будет изменяться только между запрограммированным минимумом и максимумом.

Внимание: Уровень громкости аппарата отключается, если батарея разряжена или батарейный отсек открыт. При включении аппарата, начальная громкость устанавливается на начальном запрограммированном уровне.

По Вашему желанию специалист по слухопротезированию может запрограммировать регулятор громкости на одном фиксированном уровне.

Внимание: Если в некоторых часто встречающихся ситуациях Вам приходится увеличивать или уменьшать громкость слухового аппарата,

проконсультируйтесь со специалистом, чтобы он перенастроил аппарат на более удобную Вам громкость.

Индикатор регулятора громкости

Ваш слуховой аппарат будет издавать продолжительный сигнал каждый раз при достижении регулятором громкости запрограммированного максимального или минимального уровня громкости.



Функция кнопки переключения

Ваш слуховой аппарат может быть запрограммирован 2 различными программами прослушивания.

Используйте кнопку переключения для переключения между программами.

Если слуховой аппарат включить, он автоматически устанавливается на программу 1.

При переключении между программами, Ваш слуховой аппарат будет издавать следующие короткие сигналы:

Переход к программе 1: один короткий сигнал

Переход к программе 2: два коротких сигнала

Повторите еще раз эту процедуру, чтобы пройти через программы.

Повторите еще раз эту процедуру, чтобы пройти через программы. Чтобы посмотреть, как Ваш аппарат работает с ФМ системами или Прямым аудиовходом, см. стр. 20. Чтобы посмотреть, как Ваш аппарат запрограммирован, см стр. 27.

Функция выключения

Нажмите на кнопку переключения и держите 2-3 секунды для выключения аппарата. Короткое нажатие приведет Ваш аппарат в рабочее состояние.

Телефонная катушка (в Программе 2)

Если телефонная катушка в Вашем аппарате активирована, изучите следующую информацию:

Ваш слуховой аппарат снабжен специальной катушкой, для того чтобы Вы могли слышать во время разговора по телефону в шумной обстановке или в местах, где установлена индукционная петля (церкви, кинотеатры, театры, и др). Для включения телефонной катушки, пожалуйста, нажмите на кнопку

переключения, пока не услышите три коротких сигнала. (дважды, если Вы были в первой программе).

Места, оснащенные телефонной катушкой обычно имеют обозначения. Обычно, когда включена катушка, микрофон выключен, тем не менее Ваш специалист по слуху может запрограммировать аппарат так, чтобы работали одновременно и катушка, и микрофон.

Обычно при активации катушки, микрофон выключен, для снижения окружающего шума, но ваш специалист может запрограммировать аппарат, чтобы звук поступал и через микрофон и через катушку.

Ваш аппарат (*Программа 2*) был запрограммирован:

- ☐ Микрофон и телефонная катушка (M+T)
- ☐ Телефонная катушка только (T)

НЕ все телефоны подходят к слуховому аппарату.



Места, оснащенные телефонной катушкой обычно имеют обозначения.

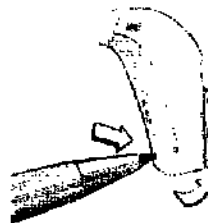
Индикатор конца деятельности батареи

Как только напряжение на батарее достигает минимального уровня, аппарат производит три сигнала через регулярные интервалы.

В опции устройство предотвращающее открывание батарейного отсека

Рекомендуется для маленьких детей.

Когда слуховой аппарат находится в положении «выкл.», вставьте тонкий карандаш в маленькое отверстие, как показано. Осторожно нажмите, во время открытия батарейного отсека другой рукой.



Внимание: Не применяйте усилие во время открытия или закрытия батарейного отсека, чрезмерное напряжение может деформировать ее.

Смена батареи

- Для вставления новой батареи (размер 13)

Для вставления новой батареи

- Поддев ногтем, откройте батарейный отсек, не оказывая усилия.
- Удалите использованную батарею
- Удалите наклейку на батарее. (Если Вы используете батарею Воздух-Цинк).
- Обратите внимание на совпадение полярности -(+) вверх. Вложите батарею в батарейный отсек без усилия.
- Осторожно закройте батарейный ящик.



Информация о батареях

- Длительность работы батареи зависит от того, как долго и интенсивно вы ей пользуетесь.
- Спросите об этом Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Имейте небольшой запас батарей, которые Вы приобрели у Вашего специалиста по слуховым аппаратам.
- Израсходованную батарею следует удалить как можно быстрее.
- Если Вы несколько дней не пользуетесь слуховым аппаратом, удалите батарею.
- После удаления батареи следует на некоторое время оставить емкость для батареи открытой, чтобы высушить влагу. Если емкость для батареи или батарея влажная, протрите ее сухой материей.
- При покупке отдавайте использованные батареи обратно в магазин.

- Никогда не сжигайте батареи- это может привести к взрыву.
- Никогда не выбрасывайте батареи с домашним мусором, но уничтожайте их правильно.
- Никогда не пытайтесь перезаряжать использованные батареи.
- Когда батарея разрядилась, Ваш аппарат начинает автоматически включаться и выключаться. Это означает, что батарею пора сменить, а не перебои в деятельности аппарата.

Внимание: Батареи следует держать вне пределов досягаемости ребенка. Если батарея была проглочена ребенком, следует немедленно обратиться к врачу.

ФМ или прямой аудиовход (ПАВ)

ФМ

ФМ приемник позволяет слуховому аппарату получать сигналы непосредственно от внешнего беспроводного передатчика.

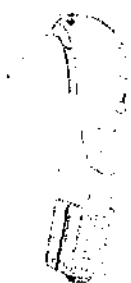
Прямой аудиовход (ПАВ)

Прямой аудиовход (ПАВ) позволяет слуховому аппарату принимать сигналы непосредственно от внешних источников, таких как ТВ, стереомагнитофон и проч.

Установка ФМ или ПАВ каблучка

Присоедините ФМ или каблучек ПАВ к слуховому аппарату, как показано. Когда каблучек подключен к слуховому аппарату, к нему возможно присоединить ФМ приемник или ПАВ шнур.

Для отсоединения каблучка нажмите серую кнопку.



FMA 3



DAI 3

Слуховой аппарат будет смешивать сигналы из каблучка с сигналами от микрофона, так что Вы будете слышать звуки из обоих источников. В данном режиме слуховой аппарат даст два коротких сигнала.: один низкий, другой высокий.

Путем нажатия кнопки возможно переключиться от комбинированного приема сигналов в режим, когда Вы будете принимать сигнал только от ФМ или ПАВ. Слуховой аппарат просигналит трижды в данном случае: один низкий, два высоких сигнала.

Если кнопку нажать еще раз, только звуки из микрофона слухового аппарата будут усиливаться. Аппарат издаст один сигнал в этом случае.

Внимание: Вторая программа не работает совместно с ФМ или ПАВ. Чтобы включить вторую программу, снимите ФМ или ПАВ со слухового аппарата.

Внимание: Безопасность Вашего аппарата с прямым аудиовходом определяется прибором, к которому он подключен. Прибор должен соответствовать EN 60601-1-1, EN 60065 или эквивалентным стандартам безопасности.

PRIO Tracker

PRIO Tracker запоминает информацию, касающуюся Вашего слухового аппарата, как, например, изменения, производимые с регулятором громкости, или кнопочным переключателем. Эту информацию может использовать специалист для дальнейшей настройки слухового аппарата согласно Вашим индивидуальным потребностям. Если Вы не хотите, чтобы эта функция была активирована, пожалуйста, попросите специалиста ее выключить.

Безопасность

Неправильное использование слухового аппарата может привести к внезапному и длительному снижению слуха, повреждению. Также опасно проглотить аппарат или батарейку.

Ознакомьтесь с предостережениями и содержанием брошюры перед использованием слуховым аппаратом.

- Вы должны использовать слуховой аппарат только таким образом, как Вам его настроил специалист-акустик или врач-сурдолог. Неправильное использование может привести к внезапному и длительному снижению слуха.
- Слуховой аппарат, запасные части, батареи должны находиться вне пределов досягаемости людей, которые их могут проглотить или принести себе повреждение другим способом.
- Будьте внимательны: удар по уху с надетым слуховым аппаратом может привести к серьезным повреждениям.
- Не меняйте батарею или фильтр от серы вблизи детей или душевнобольных людей.
- Если батареи и др. Были проглочены, следует немедленно обратиться к врачу.

- Не забудьте, если Вы принимаете таблетки, что, из-за похожих размеров Вы можете перепутать их с батареями.
- Никогда не берите слуховой аппарат или батареи в рот, из-за их гладкой поверхности Вы их можете легко проглотить.
- Следует с осторожностью обращаться с использованными батареями, так как жидкость из них может отрицательно воздействовать на здоровье.
- Никогда не пытайтесь перезарядить одноразовые батареи.
- Никогда не давайте другим людям носить Ваш слуховой аппарат- это может привести у них к снижению слуха (аппарат настроен персонально под Вашу потерю слуха).
- Всегда помните, что существует вероятность того, что Ваш аппарат прекратит работать без предупреждения.
- Имейте в виду, что функция слухового аппарата зависит от качества батареи, особенно если Вам необходимо слышать звуки во время уличного движения или другие предупредительные сигналы.

Охрана окружающей среды



Пожалуйста, правильно утилизируйте Ваши слуховой аппарат и батарейки или верните их специалисту по слухопротезированию для дальнейшей переработки.

Гарантия

Ваш слуховой аппарат имеет 12-месячную гарантию, распространяющуюся на материал и технологию производства. Гарантия распространяется только на слуховой аппарат, но не на дополнительные аксессуары, как, например, батареи, трубка, фильтр для серы и др.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате неправильного обращения или ремонта аппарата.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате того, что не специалист пытался открывать и чинить аппарат. Обратите внимание на правильность заполнения Вашего гарантийного талона.

Программирование кнопки переключения

Ваши слуховые аппараты запрограммированы следующим образом.

Программа	Сигналы	Функция
1	1 ♪	_____
2	2 ♪♪	_____

Если Ваш аппарат подключен к ФМ или прямому аудиовходу (ПАВ).

Программа	Сигналы	Функция
1	1 ♪	Только микрофон слухового аппарата
2	2 ♪-^ (1 низк + 1 высок)	ПАВ/ФМ + микрофон слухового аппарата
3	3 ♪-^^ (1 низк + 2 высок)	Только ПАВ/ФМ

Когда подключен каблук ПАВ/ФМ, ваш слуховой аппарат автоматически перейдет в программу 2.

Замѣтки

**Задача Бернафона - помогать людям слышать и
общаться путем разработки новых технологий.**

bernafon®

Innovative Hearing Solutions

Производитель:
Бернафон АГ
Моргенштрассе 131
СХ 3018, Берн,
Швейцария
Тел: +41 31 998 15 15
Факс: +41 31 998 15 90
www.bernafon.com



10.06/BAG/956-76-560-00/subject to change

Opus2 P Digital

Общая информация

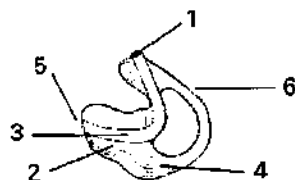
Меры предосторожности

Рис. 1

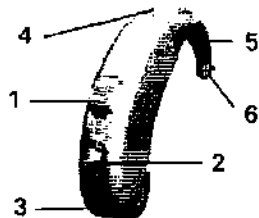
Таблица 1

Таблица 2

Описание элементов Opus2 P Digital



- 1 Трубка воздуховода
- 2 Слуховой канал
- 3 Звуковой канал
- 4 Вент
- 5 Выход звука
- 6 Завиток



- 1 Регулятор громкости
- 2 М-Т-О переключатель
- 3 Отсек для батарей
- 4 Выход для микрофона
- 5 Ушной крючок
- 6 Выход звука

М-Т-О переключатель

М = микрофон. Данное положение для ежедневного пользования. В данном положении слуховой аппарат включен в нормальный режим работы.

Т = телефонная катушка индуктивности. Это положение необходимо включать при пользовании телефоном и в других специфических ситуациях. См. также стр.11

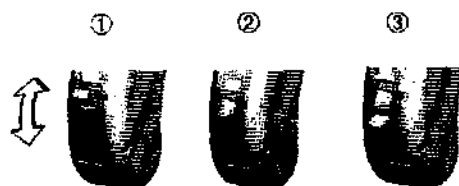
О = выключено. В данном положении Ваш слуховой аппарат выключен. Переключатель вкл/ выкл.



Переключатель

Переключение M-T-O

- ① M = Включено
- ② T = Телефон
- ③ O = Выключено

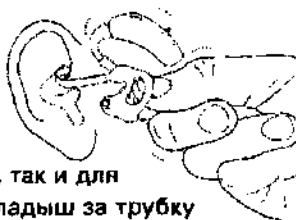


Правильное введение ушного вкладыша

Правильное введение ушного вкладыша каждый раз требует практики, терпения и усилия.

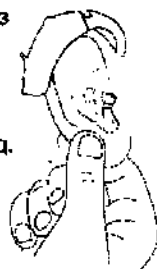
Пожалуйста, сначала правильно введите Ваш ушной вкладыш, потом расположите слуховой аппарат за ухом.

- Для введения правого вкладыша используйте правую руку, и для введения левого вкладыша используйте левую руку.
- Следуйте рисунку (как для левого, так и для правого вкладыша), и держите вкладыш за трубку между большим и указательным пальцами.



Большой палец должен располагаться как раз под трубкой, где она входит во вкладыш. Верхняя часть вкладыша должна располагаться прямо. Канальная часть вкладыша должна располагаться против входа в слуховой проход.

- Поднимите вкладыш до уровня Вашего уха. Осторожно, не перекручивайте Вашу руку или трубку.
- Введите канальную часть вкладыша в слуховой проход. Завиток должен быть расположен прямо и занять правильное положение.
- Если возникают болезненные ощущения в ухе при введении вкладыша, обработайте вазелином



вокруг кромки вкладыша, чтобы помочь ему легче встать в необходимое положение. Осторожно, чтобы вазелин не попал в выходное отверстие для звука.

- Если у Вас возникают трудности при введении вкладыша, опустите другой рукой мочку уха вниз или поднимите верхний край уха вверх.



Если завиток расположен неправильно

Чтобы проверить, правильно ли расположен завиток ***Посмотрите в зеркало. Если завиток виден, он расположен неправильно.***

Проведите указательным пальцем по коже напротив Вашего уха. Если завиток можно потрогать , вкладыш расположен неправильно.

Чтобы расположить завиток

- Используйте Ваш указательный палец для того, чтобы расположить его за складкой кожи, может помочь потянуть верхнюю часть уха вверх и назад противоположной рукой в то же время. Если у Вас возникают трудности при вставлении завитка, обратитесь к Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Он может вырезать часть завитка ушного вкладыша для того, чтобы облегчить его вставление.

Для правильного расположения слухового аппарата

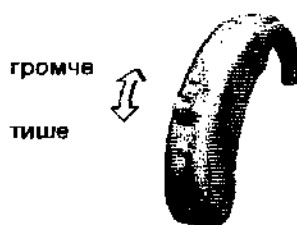
- Как только Вы правильно расположили вкладыш, поднимите слуховой аппарат и расположите его над и за ушной раковиной. Осторожно, не перекручивайте трубку слухового аппарата.

Удаление вкладыша и слухового аппарата

- Приподнимите слуховой аппарат вверх и над ушной раковиной.
- Используя указательный палец , выведите завиток вкладыша.
- Возьмите за завиток.
- Потяните завиток вперед
- Потянув, полностью удалите вкладыш из уха, держа за завиток вкладыша.



Регулятор громкости



Уровень громкости увеличивается при поворачивании колеса громкости вверх и уменьшается при поворачивании колеса громкости вниз.

Телефонная катушка индуктивности.

Ваш слуховой аппарат снабжен специальной катушкой, для того чтобы Вы могли слышать во время разговора по телефону, а также в шумной обстановке или в местах, где установлена индукционная петля (церкви, кинотеатры, театры, и др.) Для включения телефонной катушки, пожалуйста, переведите переключатель в среднее положение}.

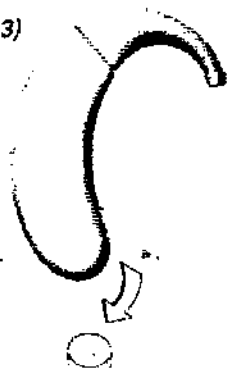
НЕ все телефоны подходят к слуховому аппарату.



Смена батареи

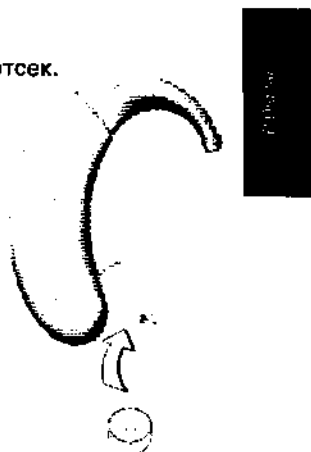
Для вставления новой батареи (размер 13)

- Используя ноготь откройте отсек для батарей.
- Удалите использованную батарею
- Удалите наклейку на батарею. (Если Вы используете батарею Воздух-Цинк).
- Обратите внимание на совпадение полярности -(+) вверх.



- Вложите батарею в батарейный отсек.
- Осторожно закройте батарейный отсек. Никогда не применяйте усилие.

Длительность действия батареи зависит от условий эксплуатации. Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.



Общая информация

Содержание

Информация о батареях	16
Уход за слуховым аппаратом	18
Ремонт	21
Интернациональная гарантия	22
Максимальное использование возможностей аппарата Бернафон	26
Общие проблемы и их разрешение	27
Меры предосторожности	39

Информация о Батареях

- Длительность действия батареи зависит от условий использования. Проконсультируйтесь с Вашим специалистом по слуховым аппаратам.
- Держите в запасе определенное количество батарей. Их Вы можете приобрести у Вашего специалиста по слуховым аппаратам. Отработанная батарея должна быть немедленно заменена.
- Если Вы не пользуетесь аппаратом длительное время, следует удалить батарею.
- Во время сна , или в другое время, когда Вы не одеваете аппарат, следует открывать емкость для батарей. Это уменьшит влагу и позволит более

длительно использовать энергию батарей. Любая влага, которая находится на батарее, должна немедленно удаляться.

- **Использованные батареи необходимо возвращать Вашему специалисту по слуховым аппаратам. Никогда не сжигайте батареи. Это может привести к взрыву и повреждению тела. Никогда не выбрасывайте батареи в домашний мусор. Это может привести к загрязнению окружающей среды.**
- **Никогда не пытайтесь заряжать одноразовые батареи.**



Держите новые и использованные батареи вдали от детей или душевно больных людей. Если батарея была проглочена, немедленно обратитесь к врачу.

Уход за слуховым аппаратом

- При манипуляциях со слуховым аппаратом держите его над мягкой поверхностью для того, чтобы избежать повреждений при его падении.
- Содержите Ваш слуховой аппарат в чистоте. Протирайте его регулярно сухим кусочком материи.
- Избегайте попадания влаги на слуховой аппарат, не одевайте его во время душа или сильного дождя. Если Ваш аппарат находился в обстановке повышенной влажности, рекомендуется поместить его (после удаления батарей) в сухой емкости для того, чтобы удалить влагу, попавшую в аппарат.

- **Никогда не пытайтесь высушивать аппарат феном для волос, в микроволновой печи или другими приборами.**
- **Химические вещества такие как: лосьон после бритья, лак для волос, масло, духи или средство от комаров могут повредить Ваш слуховой аппарат. Вам следует всегда снимать аппарат перед применением этих препаратов и переждать время, чтобы препарат высох, прежде чем Вы оденете слуховой аппарат.**
- **Никогда не используйте слуховой аппарат в условиях экстремальной жары. Не помещайте его в ящик для перчаток Вашего автомобиля.**



- Если Вы не пользуетесь слуховым аппаратом, поместите его в коробочку, которую Вы получили во время приобретения , чтобы избежать повреждения.
- Никогда не позволяйте посторонним лицам носить Ваш слуховой аппарат, так как он может использоваться не по назначению и привести к снижению слуха.

Ремонт

Общие проблемы и их разрешение. См. стр 22- 25
Если ни одно из Ваших действий не приводит к разрешению проблем , проконсультируйтесь со специалистом по слуховым аппаратам.

Не пытайтесь сами заниматься починкой слухового аппарата.



Советы при возникновении неполадок.

Неполадка	Возможная причина
Свист или свистящий звук (слышимый и другими)	Слуховой аппарат неправильно вставлен в ухо Сера закупорила слуховой проход Слуховой аппарат сидит слишком свободно Дефект трубки- звуковода вкладыша
Слуховой аппарат работает слишком тихо	Слуховой аппарат не включен М/Т переключатель в положении „Т“ или „О“ Слишком тихо-положение регулятора громкости

Разрешение неполадки

Еще раз правильно ввести аппарат в ухо

Проверить слуховой проход у лор-врача

Спросите специалиста по слуховым аппаратам

Заменить трубку звуковода

Проверьте, плотно ли закрыта емкость для батарей

Переключите на микрофон

Увеличить громкость



Советы при возникновении неполадок.

Неполадка	Возможная причина	Разрешение неполадки
Разрядившаяся батарея	Засорившееся отверстие для микрофона	Сменить батарейку
	Закупоренный выход звука	Спросите врача-сурдолога
	Грязные или окислившиеся контакты батареи	Прочистить звуковод, сменить фильтр для серы Откройте и закройте несколько раз емкость для батарей.
Мешающие посторонние звуки, слабое усиление	Грязные или окислившиеся контакты для батарей	Откройте и закройте несколько раз емкость для батарей.
	Грязные или окислившиеся батареи	Вытрите сухим платком батареи
	Влага в аппарате	Положить аппарат в сухую сумочку. Высушите его.
	Разрядившиеся/ слабые батареи	Сменить батарейку.
Аппарат то работает, то не работает	Разрядившаяся батарея	Сменить батарею

Сурдолог
А.А.А.А.А.

Международная гарантия

Слуховые аппараты Бернафон имеют 12 -месячную гарантию на материал и технологию производства. Гарантия распространяется только на слуховой аппарат, но не на оболочку, батареи, аксессуары и фильтр для серы.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате неправильного обращения с аппаратом.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате того, что неспециалист пытался открывать и чинить аппарат. Проследите, чтобы Ваш гарантийный талон был правильно заполнен.

Полное использование всех возможностей слухового аппарата Бернафон

Данная глава поможет Вам максимально извлечь все преимущества слухового аппарата Бернафон. Здесь Вы также получите информацию, о чем необходимо говорить со специалистом , чтобы лучше настроить Ваш слуховой аппарат.

Слуховой аппарат не заменяет слух. Он усиливает звуки и помогает использовать оставшиеся резервы слуха. Так как потеря слуха происходит в течение длительного времени, так и привычка слышать снова не возникает за одну ночь. В то время, как Вы сразу заметите преимущества в использовании аппарата, может пройти



несколько недель, прежде, чем Вы научитесь в полной мере использовать его возможности. Так как слуховой аппарат усиливает все звуки, Вы заметите, что слышите звуки, которые давно не слышали. Посторонний шум может являться проблемой для новичков, но через некоторое время они должны снова слышать часть постороннего шума. Через несколько недель, мы надеемся, что Вы будете чувствовать себя комфортно в слуховом аппарате большую часть дня.

Длительность привыкания к аппарату может сильно варьироваться. Конечно, многое зависит от того, насколько велика у Вас потеря слуха, общее здоровье, и как долго у Вас снижение слуха. Но наиболее важно, Ваш успех будет зависеть от правильного отношения и от совместной работы со специалистом для достижения максимального эффекта.

Начало

В период первых недель лучше начинать пользоваться слуховым аппаратом в Вашей домашней обстановке. Пользуйтесь аппаратом сначала несколько часов или дольше во время беседы и / или у телевизора. Когда Вы сможете пользоваться аппаратом несколько часов в день, попробуйте применить его в другой обстановке.

Первый звук, к которому Вам нужно будет привыкнуть, это звук Вашего собственного голоса. Если голоса окружающих на уровне комфорта, может так случиться, что Вы разговариваете громко для компенсации Вашей потери слуха. Если это так, используйте Ваш слуховой аппарат для того, чтобы отрегулировать громкость Вашего голоса.



Шаги вперед

Когда Вы привыкните к звуку слухового аппарата, его можно использовать более длительное время и в шумной обстановке. Вам предлагается попробовать действие аппарата в обстановке по возрастающей сложности:

- беседа в небольшой группе в тихой обстановке.
- беседа с одним или двумя людьми в шумной обстановке.
- на собраниях.
- беседа в группе в шумной обстановке.
- беседа в клубе или ресторане
- торговый центр.
- на улице с шумным движением.

Советы для сложной шумовой обстановки

Рестораны:

- Ищите тихие рестораны (без музыки или представлений) и заказывайте столик, который хорошо освещен и не очень близко находится к кухне
- Сначала легче, когда группа говорящих состоит из небольшого количества собеседников.

В машине:

- Садитесь, если это возможно, Вашим лучше слышащим ухом к середине машины.



- Если Вы используете два аппарата , то удобнее будет, если Вы аппарат, обращенный к окну установите на более тихую громкость.
- Сделайте радио потише или выключите совсем.
- Окно машины лучше закрыть, чтобы максимально уменьшить шум от дорожного движения и от воздуха.

На концертах, в театрах и кино:

- Заранее приобретите билеты и сообщите продавцу билетов о Ваших проблемах со слухом.
- Спросите о подходящих местах.
- Спросите об оснащении в кинотеатре мест с телефонными наушниками, через которые можно слушать, используя телефонную катушку аппарата.

Или других вспомогательных системах для людей со сниженным слухом.

Лекции и обсуждения

- Спросите, имеются ли технические передающие средства. Если нет, займите место в первых рядах.
- Если Вы слышите обоими ушами одинаково, займите место в середине.
- Если одно ухо слышит намного лучше, чем другое, следует занять место так, чтобы лучше слышащее ухо было обращено к источнику звука.
- При обсуждениях попросите руководителя перед ответом на вопросы публики повторять заданные вопросы.



- Если Вы часто посещаете на лекции, попросите, чтобы в кресле была установлена индукционная петля. Спросите об этом Вашего специалиста по слуховым аппаратам.

Разговор по телефону

- Телефонную трубку следует держать несколько выше, чем обычно, так как в ухе находится только ушной вкладыш. Микрофон, который принимает звук, находится выше ушной раковины.
- Для всех аппаратов, оснащенных телефонной катушкой.
- Не подносите трубку близко к уху с аппаратом. Это может вызвать свист.

- У людей с большой потерей слуха необходим регулятор громкости на телефоне.
- При больших помехах или длительных телефонных переговорах Вы можете включить переключатель в положение Т. В данном случае Вы слышите только телефон. (К сожалению, некоторые современные телефоны дают слишком низкое излучение для телефонной катушки.) При изменении угла наклона телефона, звук усиливается или ослабевает. Это нужно проверить индивидуально. К данным факторам присоединяются (например, погода, объявления, кино и др.)
- Если у Вас все же возникают проблемы во время разговоров по телефону, обратитесь к специалисту.

Слушай
и говори

Советы для семьи и друзей

- Говорите нормально и отчетливо, без повышенной громкости и не очень быстро. Слишком громкая речь может быть похожа на угрозу. Слишком быстрая речь может быть неразборчива.
- Если необходимо повторить предложение, перестройте его так, чтобы оно было более понятным, вместо того, чтобы повторять одно и то же несколько раз.
- Говорить следует лицом к лицу. Очень тяжело вести разговор, отвернувшись лицом от собеседника, или из другой комнаты.
- Хорошо освещенное лицо облегчает чтение с губ, так как глаза помогают слуху.

- Избегайте во время разговора есть, пить или курить. Не закрывайте лицо рукой.
- Если Вы хотите поговорить, избегайте постороннего шума, например, сделайте тише радио или телевизор, или выключите совсем. Или перейдите в более тихое помещение.
- При разговоре со многими собеседниками обратите особое внимание, когда происходит смена темы. Это даст возможность плохо слышащему легче следить за разговором.
- Постарайтесь убедить слабослышащего как можно чаще носить слуховой аппарат. При возникновении проблем обратитесь вместе к специалисту.



- Будьте терпеливы, так как даже при самом хорошем аппарате, в зависимости от остатков слуха, некоторые слова могут быть недостаточно разборчивы.

Предостережения

- Не кричите- многие люди со сниженным слухом очень чувствительны к громким голосам.
- Слуховой аппарат, его части и батареи должны содержаться вне пределов досягаемости от людей, которые могут их проглотить или нанести себе повреждение.
- Удар по уху с надетым аппаратом может вызвать повреждение.
- Никогда не меняйте батареи в присутствии детей или душевно больных людей.
- Никогда не берите аппарат или батареи в рот, так как его очень легко проглотить.



- Если аппарат или батарея проглочены, немедленно обратитесь к врачу.
- Будьте осторожны при вытекании жидкости из батареи, это может привести к повреждениям.
- Никогда не пытайтесь перезаряжать одноразовые батареи.
- Никогда не давайте другим людям носить Ваш аппарат - это может привести к повреждению слуха.
- Ежедневно чистите Ваш аппарат, чтобы микроорганизмы не повреждали кожу.
- Слуховой аппарат может перестать работать из-за внезапно закончившейся батареи, Вы должны помнить об этом во время езды по улице или других предохранительных сигналах.

Охрана окружающей среды



Не выбрасывайте аппараты или батареи с Вашим домашним мусором, это помогает охранять окружающую среду.

Дополнительную информацию получите у Вашего специалиста по слуховым аппаратам.



Содержание
4

43

42